





Allgemeine Präsentation der UCTE
Présentation générale de l'UCTE
General presentation of the UCTE



Allgemeine Präsentation der UCTE

Die Umsetzung der Europäischen Richtlinie 96/92 EG erfordert seitens der Übertragungsnetzbetreiber eine weitgehende Unabhängigkeit bzw. große Transparenz.

Die Notwendigkeit dieser Unabhängigkeit hat die UCPTÉ dazu geführt, daß sie ihre Aktivitäten um den grundsätzlichen Auftrag an die Übertragungsnetzbetreiber bündelte. So hat die Vollversammlung, die am 15. April 1999 auf Kreta tagte, wenige Artikel der UCPTÉ-Satzung abgeändert, um sie an die Erfordernisse des Strommarkts anzupassen; dabei beschloß sie, auch den Namen der Organisation zu ändern.

Dadurch wurde aus der UCPTÉ, einer im Jahre 1951 gegründeten Vereinigung ohne Rechtspersönlichkeit, die Union für die Koordinierung des Transports elektrischer Energie (UCTE).

Unter Berücksichtigung der historischen Entwicklung des Verbundbetriebs sind per 1. Juli 1999 die Mitglieder der UCTE:

- Verbundunternehmen, die ein Netz betreiben, das sich auf dem UCTE-Gebiet befindet,
- oder - als einziges Mitglied eines Landes - die von sämtlichen Verbundunternehmen dieses Landes benannte nationale Vereinigung,
- oder - als einziges Mitglied eines Landes - ein Verbundunternehmen, das von allen übrigen Verbundunternehmen dieses Landes benannt wird.

Die Mitgliedschaft setzt die moralische Verpflichtung zur Einhaltung der Satzung, der Geschäftsordnung, der technischen Spielregeln, der Empfehlungen sowie der Beschlüsse der Vollversammlung voraus. In den beiden Fällen, in denen nicht alle Verbundunternehmen eines Landes direkt Mitglieder der UCTE sind, gewährleistet die nationale Vereinigung bzw. das Mitgliedsunternehmen dieses Landes die Einhaltung dieser Verpflichtung durch die repräsentierten Unternehmen.

Ein Verbundunternehmen ist verantwortlicher Betreiber eines elektrischen Systems mit Übertragungsleitungen größer gleich 220 kV. Dieses elektrische System muß konkret an der Aufrechterhaltung des Gleichgewichtes Erzeugung/Verbrauch und an der Sicherheit des internationalen Verbundbetriebes des Gesamtsystems mitwirken. Hierfür muß das Verbundunternehmen im Rahmen der jeweiligen nationalen Bestim-

Présentation générale de l'UCTE

La mise en œuvre de la Directive Européenne 96/92/CE exige de la part des gestionnaires de réseaux une large indépendance et une grande transparence.

Cette nécessité d'indépendance a amené l'UCPTE à concentrer ses activités dans les missions fondamentales des gestionnaires de réseaux. Ainsi, l'Assemblée, qui s'est réunie le 15 avril 1999 en Crète, a modifié un petit nombre d'articles des Statuts de l'UCPTE de façon à les adapter aux besoins d'un marché d'électricité, et a décidé de changer le nom de l'Union.

En conséquence, l'UCPTE, association sans personnalité juridique fondée en 1951, est devenue à partir du 1er juillet 1999 l'Union pour la Coordination du Transport d'Electricité (UCTE).

Compte tenu du développement historique de l'interconnexion des réseaux, les membres de l'UCTE à la date du 1er juillet 1999 sont:

- soit des entreprises de l'interconnexion, dont le réseau fait partie du territoire de l'UCTE;
- soit, comme seul membre pour un pays, l'association nationale désignée par l'ensemble des entreprises de l'interconnexion de ce pays;
- soit, comme seul membre pour un pays, une entreprise de l'interconnexion désignée par toutes les autres entreprises de l'interconnexion de ce pays.

La qualité de membre implique l'engagement de respecter les statuts, le règlement intérieur, les règles du jeu à caractère technique, les recommandations et les décisions prises par l'Assemblée. Dans les deux cas où toutes les entreprises de l'interconnexion d'un pays ne sont pas directement membres, l'association nationale ou l'entreprise membre de ce pays s'oblige à ce que cet engagement soit respecté par les entreprises qu'elle représente.

Une entreprise de l'interconnexion est responsable du fonctionnement d'un système de transport comportant des lignes de transport de tension égale ou supérieure à 220 kV. Ce système électrique doit participer concrètement au maintien de l'équilibre production/consommation et à la sécurité de fonctionnement international de l'ensemble interconnecté. Pour cela

General presentation of the UCTE

Under the terms of the implementation of European Directive no. 96/92/EC, transmission system management authorities are required to show a high degree of independence and transparency.

In the light of this requirement for independence, the UCPTE has focused its activities on the basic functions of system management authorities. As a result, at the meeting of the Assembly held in Crete on 15th April 1999, a limited number of articles in the Statutes of the UCPTE were amended to take account of the requirements of the electricity market, and it was decided that the name of the Union should be changed.


The UCPTE, an association with no legal personality founded in 1951, therefore became the Union for the Coordination of Electricity Transmission (UCTE) with effect from 1st July 1999.

Taking account of the historical development of system interconnection, UCTE members as at 1st July 1999 were as follows:

- interconnected undertakings whose system falls within the territory of the UCTE;
- as the sole member for a given country, the national association designated by all the interconnected undertakings in the country concerned;
- as the sole member for a given country, a single interconnected undertaking to be designated by all the other interconnected undertakings in the country concerned.

The holding of membership status involves an undertaking to observe UCTE statutes, internal regulations, technical ground rules, recommendations and decisions adopted by the Assembly. In the two cases where all the interconnected undertakings in a given country do not enjoy direct membership, the national association or representative member company concerned shall undertake to ensure that this obligation is satisfied by all the undertakings which they represent.

An interconnected undertaking is responsible for the operation of a transmission system comprising transmission lines of rating equal to or greater than 220 kV. The electricity system concerned will also make a practical contribution to the maintenance of the balance between production and consumption and to the operational security of the international



mungen und der technischen Spielregeln des Verbundbetriebes über die erforderlichen Mittel zur Regelung des Energieaustausches und zur Spannungsregelung verfügen. Die Aufrechterhaltung dieses Gleichgewichtes muß alle Erzeugungsmittel berücksichtigen, die den Zustand seiner Regelzone beeinflussen. Das Verbundunternehmen wirkt ebenfalls am koordinierten Ausbau des internationalen Verbundes mit.

Die Vertretung eines Mitglieds in den verschiedenen Gremien der UCTE liegt in der Verantwortung des UCTE-Mitglieds. Die Vertreter müssen über die erforderliche Kompetenz verfügen und entsprechend beauftragt sein, damit sie alle Fragen im Zusammenhang mit dem Verbundbetrieb der Übertragungsnetze effizient behandeln können, sie müssen deshalb die Vertreter der Übertragungsnetzbetreiber sein.

Nach der Aufnahme der CENTREL-Unternehmen als assoziierte Mitglieder ab dem 1. Januar 1999 vereint die UCTE 31 Mitglieder, die ihrerseits 47 Unternehmen und eine Unternehmensvereinigung vertreten. Die Mitgliedsunternehmen befinden sich in folgenden Ländern: Belgien, Deutschland, Spanien, Frankreich, Griechenland, Italien, Slowenien, Kroatien, Bundesrepublik Jugoslawien, Bosnien-Herzegowina, FYROM, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Portugal, der Schweiz, der Tschechischen Republik, Ungarn, Polen und der Slowakischen Republik.

Die Tätigkeit der UCTE erstreckt sich insbesondere auf die Ausarbeitung von Empfehlungen und technischen Spielregeln.

Die UCTE hat zum Ziel,

- den Betrieb der synchron zusammengeschalteten Verbundnetze insbesondere unter dem Aspekt der Betriebssicherheit zu koordinieren;
- den Betrieb an den Schnittstellen zu den ihr angeschlossenen elektrischen Systemen zur Beherrschung der Wechselwirkungen zu koordinieren;
- die Interoperabilität des elektrischen Systems anzustreben, indem sie die technischen und organisatorischen Voraussetzungen zur Erleichterung des Energieaustausches und der gegenseitigen Aushilfe über alle bestehenden und zukünftigen Kuppelleitungen schafft;

l'entreprise doit, dans le cadre des règles du jeu de l'interconnexion à caractère technique, disposer des moyens de régler les échanges d'énergie et la tension aux frontières de ce réseau, qui constitue ainsi une zone de réglage. Le maintien de cet équilibre doit prendre en compte tous les moyens de production qui influencent l'état de sa zone de réglage. L'entreprise partenaire participe également au développement coordonné de l'interconnexion internationale.

La représentation d'un membre dans les différents organes de l'UCTE relève de la responsabilité du membre de l'UCTE. Les représentants doivent avoir la compétence et le mandat nécessaires afin de traiter efficacement toutes les questions relatives à l'exploitation des réseaux interconnectés de transport, ils doivent donc être les représentants des gestionnaires de réseaux de transport.

Avec l'admission, comme membres associés, des entreprises de CENTREL à partir du 1er janvier 1999, l'UCTE regroupe 31 membres qui représentent 47 entreprises et une association d'entreprises partenaires de l'interconnexion dans les pays suivants: Belgique, Allemagne, Espagne, France, Grèce, Italie, Slovénie, Croatie, République Fédérale de Yougoslavie, Bosnie-Herzégovine, FYROM, Luxembourg, Pays-Bas, Autriche, Portugal, Suisse, République Tchèque, Hongrie, Pologne et République Slovaque.

Les activités de l'UCTE se concrétisent notamment par l'élaboration de recommandations et de règles du jeu à caractère technique.

L'UCTE a pour objet :

- La coordination du fonctionnement des systèmes électriques interconnectés de manière synchrone, notamment sous l'aspect de la sécurité de fonctionnement ;
- La coordination du fonctionnement des interfaces avec les systèmes électriques qui lui sont interconnectés, afin de maîtriser les interactions ;
- La recherche de l'interopérabilité du système électrique, en établissant des conditions techniques et organisationnelles pour faciliter les échanges d'énergie et les secours mutuels par l'ensemble des lignes d'interconnexion actuelles et futures ;

interconnected network as a whole. To this end, the undertaking responsible for a transmission system, in accordance with technical ground rules governing interconnection, must have facilities at its disposal for the regulation of exchanges and voltage control at the frontiers of that system, thereby forming a discrete control zone. The maintenance of balanced operation must take account of all production facilities which might influence the status of the control zone concerned. Interconnection partners will also be involved in the coordinated development of international interconnection.

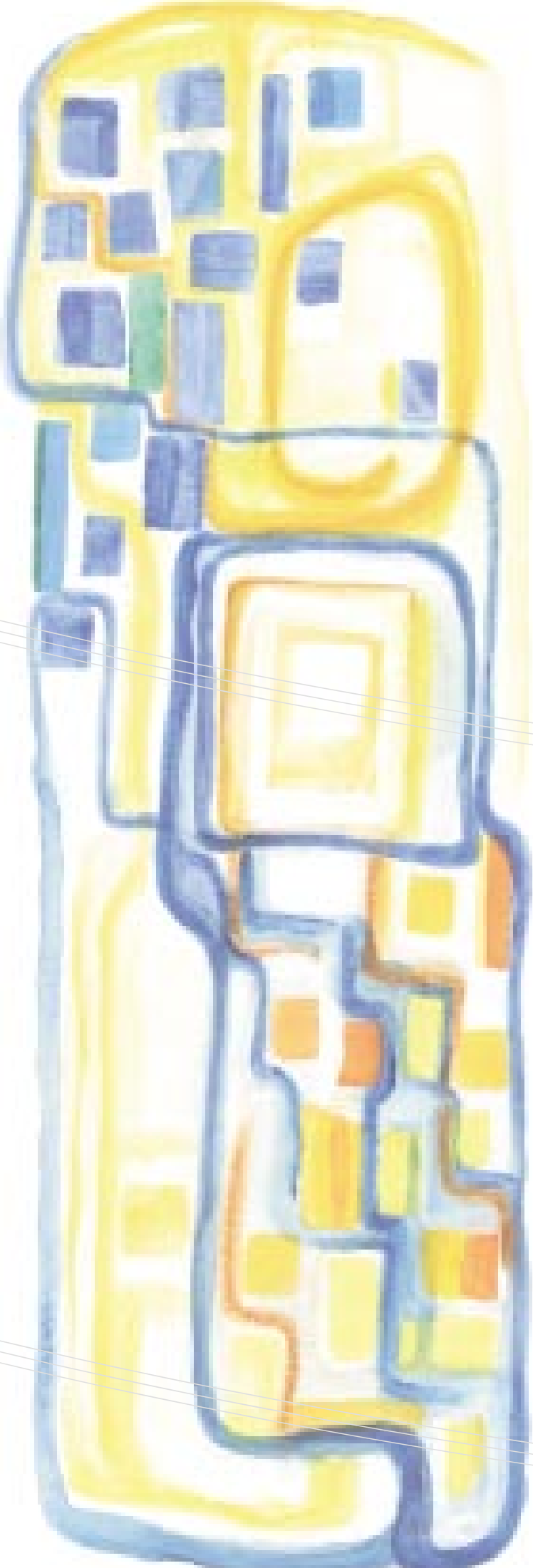
The representation of a given member on the various executive bodies of the UCTE will be the responsibility of the UCTE member concerned. Representatives must have the requisite expertise and authority to deal efficiently with all issues relating to the operation of interconnected transmission systems, and will therefore need to be representatives of transmission system management authorities.

Following the inclusion of companies from CENTREL countries as associate members with effect from 1st January 1999, the UCTE now comprises thirty-one members representing forty-seven undertakings and one association of interconnection partners in the following countries: Belgium, Germany, Spain, France, Greece, Italy, Slovenia, Croatia, the Federal Republic of Yugoslavia, Bosnia-Herzegovina, FYROM, Luxembourg, The Netherlands, Austria, Portugal, Switzerland, the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic.

The practical activities of the UCTE generally involve the definition of technical recommendations and ground rules.

The objects of the UCTE are as follows:

- The operational coordination of synchronously interconnected electricity systems, particularly with regard to security of operation;
- The operational coordination of interfaces with electricity systems which are interconnected with those of the Union, thereby allowing the effective management of system interaction;
- Achievement of the operational compatibility of electricity systems through the establishment of technical and organisational conditions which will facilitate the exchange of electricity and the provision of mutual assistance via all existing and future interconnectors;



- allgemeine technische Verbesserungen auf dem Wege des Erfahrungsaustausches zwischen all ihren Mitgliedern herbeizuführen;
- den Energieaustausch zwischen ihren Mitgliedern zu erleichtern;
- den diskriminierungsfreien Zugang zu den Übertragungsnetzen in den Mitgliedstaaten des Europäischen Binnenmarktes (EBM) für Elektrizität gemäß nationaler Gesetzgebung und der Richtlinie 96/92/EG zu ermöglichen.

Die UCTE ist nicht befugt, in die kommerziellen Beziehungen ihrer Mitglieder einzugreifen.

Der Präsident der UCTE wird für zwei Jahre gewählt; das Land, dem er angehört, übernimmt die Organisation des Sekretariats der Union.

- L'amélioration générale des techniques par des échanges d'expérience entre tous ses membres ;
- La facilitation des échanges d'énergie entre ses membres ;
- L'ouverture de l'accès non-discriminatoire aux réseaux de transport dans les Etats membres du Marché Intérieur Européen (MIE) de l'électricité conformément à leur législation nationale et à la Directive 96/92/CE.

L'UCTE n'a pas qualité à intervenir dans les relations commerciales de ses membres.

Le Président de l'UCTE est élu pour un mandat de deux ans et son pays d'appartenance prend en charge l'organisation du secrétariat de l'Union.

- The general improvement of technologies applied, through the exchange of experience between all members;
- The facilitation of electricity exchanges between its members;
- The provision of non-discriminatory access to transmission systems in the Member States of the Internal European Market for electricity, in accordance with the terms of national legislation and Directive no. 96/92/EC.

The UCTE has no authority to intervene in the commercial relations of its members.

The President of the UCTE is elected for a term of two years. The country of origin of the President will assume responsibility for the organisation of the UCTE Secretariat.